

PRONONCIATION - AHOSKERA

En euskara, on prononce toutes les lettres.

Par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **auu** »

(prononcé en une seule syllabe).

U se prononce « **ou** »

E se prononce « **é** »

Z se prononce « **ss** »

S se prononce « **sh** »

X se prononce « **ch** »

G se prononce « **gu** »

J se prononce « **y** »

N se prononce « **gn** »

N se prononce « **nn** »

R son doux entre 2 voyelles (ere)

RR se prononce comme le « **r** » en français.

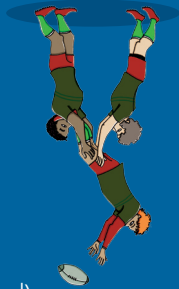
Dans certains noms communs, le « **-a** » de la fin fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (**-a**) ou pluriel (**-ak**) apparaissent ici sous une épaisseur différente.

REMARQUE :

OHARRA:

Hitzegian agertzen diren le lexique a fait l'objet d'une validation linguistique par l'OPLB, hitzak, EEPk batezatu dituzte, lurraldean baliautenak dirrenak leheneztuz; tokian tokian, beste aldaera zuzen batzuk ere izan daitezke.

locallement d'autres variantes. basque unifié. Il peut exister de variantes de l'usage du langage sur le territoire et des usages privilégiés des mots plus.



UNE COLLECTION COMPLETE BILDUMA OSOA

Retrouvez tous les lexiques Hitzegei guztiak EEPren eta sur les sites de l'OPLB et de neetan eskuragarri dituzue.

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:

www.nolaertran.org

Validación lingüística /

Hizkuntza balaitapena:

Laure Gomez

OPLB – EEP

Erramun Bachoc

Graphisme / Grafismoa:

Komcom

Personnes-ressources /

Aiditu taldea:

Jérôme Baingonau, Olatz Idoate, Eneritz Zabalera

Impression / Inprimaketa:

IBT Concept

Licence / Lizenzia:

Ville de Biarritz
Biarritzeko Hiria



AU SERVICE DE L'EUSKARA

Vos collectivités œuvrent, aux côtés de l'OPLB, à la revitalisation de l'euskara. Elles vous accompagnent dans vos démarches ; sollicitez-les.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Zuen elkargoak euskara biziberritzeko lanean ari dira EEPekin batean. Zuen urraspideetan laguntzen ahal zaituztete; haiekin harremanetan sar.

BAYONNE - BAIONA

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

BIARRITZ

06 16 71 06 31
euskara@biarritz.fr
www.euskara.biarritz.eus

HENDAYE - HENDAIA

05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus

BASSE NAVARRE - BAXENABARRE

06 72 96 59 55
euskara@baxenafarroa.fr
www.garazibaigorri.com
www.iholdi-oztibarre.com

ERROBI

05 59 93 50 72
euskara@cc-errobi.fr
www.errobi.fr

NIVE-ADOUR - ERROBI-ATURRI

05 59 44 15 99
katti.pochelu@nive-adour.com
www.nive-adour.com

PAYS DE HASPARREN HAZPARNEKO LURRALDEA

05 59 29 16 47
euskara@hazparnekolurraldea.com
www.hazparnekolurraldea.com

SUD PAYS BASQUE - HEGO LAPURDI

05 59 48 30 85
euskara@agglospb.fr
www.agglospb.fr

SOULE - XIBEROA

05 59 28 41 80
euskara@soule-xiberoa.fr
www.soule-xiberoa.fr

OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOA

05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr

Aisialdiak/Kirolak · Loisirs/Sports

ERRUGBIA LE RUGBY



HIZTEGI TTIPIA
LEXIQUE DE POCHE

ERRUGBIA – LE RUGBY

SPECIALITES : BEREZITASUNAK

Beach rugby : **Hondartza errugbia**
Rugby à 5, 7, 13, 15 : **5, 7, 13 edo 15nakako errugbia**
Rugby fauteuil : **Gurpil-aulki errugbia**
Rugby féminin / masculin : **Emazteen / Gizonen errugbia**
Rugby Flag : **Oihal errugbia**
Touch Rugby : **Touch errugbia**

JOUEUR(S) : JOKALARIA(K)

Capitaine : **Kapitaina**
Equipe : **Taldea**
Rugbyman : **Errugbilaria**
Remplaçant : **Ordezkoa**

AVANTS : AITZINEKOAK / AURRELARIAK
Pilier gauche : **Ezkerreko harroina**
Talonneur : **Aztalkaria / Orpokatzailea**
Pilier droit : **Eskuineko harroina**
2ème ligne : **Bigarren lerrokoa**
3ème ligne : **Hirugarren lerrokoa**
3ème ligne aile : **Hirugarren lerroko hegala**
3ème ligne centre : **Hirugarren lerroko erdikoa**

ARRIÈRES : GIBELEKOAK / ATZELARIAK
Demi de mêlée : **Uztartze-erdilaria**
Demi d'ouverture : **Zabaltzailea**
Ailier : **Hegalaria**
Centre : **Erdilaria**
Arrière : **Gibelekoa / Atzelaria**

AUTRES ACTEURS : BESTE ARIZALEAK

ARBITRES : ARBITROAK / EPAILEAK
Arbitre central : **Epaile nagusia**
Arbitre de touche : **Eskaseko epailea / Marrazaina**
Arbitre vidéo : **Bideo epailea**
4ème arbitre : **Laugarren epailea**
Délégué de match : **Partidaren delegatua**

ENTOURAGE : INGURUMENA
Dirigeant : **Arduraduna**
Équipementier : **Hornitzailea**
Partenaire : **Partaidea**
Président : **Lehendakaria / Aitzindaria**
Supporter : **Zalea**

PERSONNEL TECHNIQUE : LANGILE TEKNIKARIAK
Entraîneur : **Trebatzailea**
Kiné : **Kinea**
Médecin : **Medikua**
Préparateur physique : **Prestatzaile fisikoa**
Soigneur : **Sendatzailea / Artatzailea**
Staff-encadrement : **Arduraduna**

ARBITRAGE : EPAITZEA

Avertissement : **Abisua / Kargu-hartzea**
Carton jaune/Carton rouge/Carton blanc : **Txartel horia/ txartel gorria/ txartel zuria**
Coup franc : **Ostiko librea / Kolpe frankoa**
Drop : **Punpa lasterreko ostikoa / Dropa**
En avant : **Aurreratua**
Essai : **Entsegua**
Faute : **Falta**
Hors-jeu : **Jokoz kanpo**
Pénalité : **Zigor kolpea**
Transformation : **Transformazioa**



Commandements arbitre : **Epailearen manuak / Epailearen aginduak**
Flexion / Toucher / Jeu : **Plegatzea / Ukitzea / Jokoa**
Maul : **Dortoka / Uztartze laxoa**
Mêlée fermée : **Uztartze hetsia**
Mêlée simulée : **Alegiazko uztartzea / Borrokarik gabeko uztartzea**
Ruck (Mêlée ouverte) : **Uztartze irekia**
Touche/Touche directe : **Eskasa / Eskas zuzena**



PHASES DE JEU : JOKO FASEAK

Coup d'envoi : **Hasteko jokaldia**
Coup de pieds : **Ostikoa / Ukaldia**
Flexion / Toucher / Jeu : **Plegatzea / Ukitzea / Jokoa**
Maul : **Dortoka / Uztartze laxoa**
Mêlée fermée : **Uztartze hetsia**
Mêlée simulée :

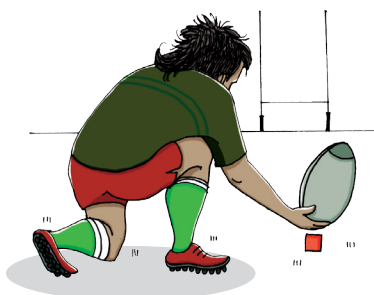
Alegiazko uztartzea / Borrokarik gabeko uztartzea
Ruck (Mêlée ouverte) : **Uztartze irekia**
Touche/Touche directe : **Eskasa / Eskas zuzena**

ACTIONS : JOKALDIK

Arrêter : **Gelditu**
Ascenseur : **Altxatzea**
Attraper : **Harrapatu**
Bloquer : **Oztopatu**
Buter : **Ostikatu**
Ceinturer : **Gerritik tinkatu**
Courir : **Korrika egin / Lasterka egin**
Feinter : **Alegia egin**
Jouer / Jeu : **Jokatu / Jokoa**
Marquer : **Markatu**
Passer / Passe : **Pasatu / Pasea**
Plaquer / Plaquage : **Plakatu / Plakatzea**

EQUIPEMENT : EKIPAMENDUA

MATÉRIEL : MATERIALA
Ballon : **Baloina**
Casque : **Kaskoa**
Chaussette : **Galtzerdia**
Crampons : **Takoak / Kranpoiak**
Epaulette : **Sorbalda babesa**
Maillot : **Atorra / Elastikoa**
Protège dents : **Aho-babesa**
Short : **Galtzamotzak**
Tee : **Tea**



INFRASTRUCTURE : AZPIEGITURA
Buvette : **Ostatua**
Guichet : **Leihatila / Txarteldegia**
Tableau d'affichage : **Emitza taula**
Tribune : **Harmaila / Tribuna / Jarlekua**
Vestiaire : **Aldagela**

TERRAIN : ZELAIA
Barre transversale : **Zeharkako langa**
Drapeaux de touches : **Eskaseko banderak**
Poteaux : **Hagak**

